

A.A. 2015-2016

Università degli Studi di Bari

Dipartimento di Lettere, Lingue Arti Italianistica e Letterature Compare

Corso di Laurea Triennale in Comunicazione Linguistica e Interculturale

Curricula di Mediazione Interculturale e Italiano per Stranieri

Programma di Lingua e Traduzione Lingua Francese Secondo Anno –

Docente: prof. Massimo Del Pizzo

Corso di laurea L-12. Crediti attribuiti all'insegnamento: 9. Semestre nel quale è svolto l'insegnamento: Primo e Secondo

Contenuti del Corso: La comunicazione linguistica scritta e orale. Teoria e pratica della traduzione.

Obiettivi: Acquisizione di abilità e competenze linguistiche. Saper comunicare in lingua straniera: affinamento delle capacità di comprensione (scritta e orale) e di produzione (scritta e orale). Conoscenza della teoria della traduzione, acquisizione della capacità di tradurre (per iscritto e oralmente) da e verso il francese per diverse tipologie testuali.

Organizzazione: esercitazioni grammaticali scritte e orali; lezioni frontali e interattive; traduzioni guidate, formazione di piccoli gruppi di lavoro in aula, esercitazioni scritte periodiche i cui risultati saranno di volta in volta analizzati e discussi con gli studenti.

Bibliografia :

J. Podeur, *Jeux de traduction* (Liguori)

AA.VV, *Les 500 exercices de grammaire* (Hachette)

NB. Durante le lezioni, saranno introdotte opportune integrazioni e precisazioni bibliografiche e alla fine del Corso verranno forniti un Dossier di traduzioni e un Programma dettagliato indicante tutti gli argomenti oggetto della prova d'esame.

Modalità di svolgimento dell'esame finale: Non sono previste prove intermedie ed esonerative. Alla fine del secondo semestre: prova scritta (prova parziale) e prova orale, quest'ultima sostenibile soltanto dopo il superamento della prova scritta.

Orari di ricevimento del docente:

Giovedì ore 15.30-16.30 e 18.30-19.30.

Venerdì ore 10.30-11.30 e 13.30-14.30

e-mail del docente e dei suoi collaboratori:

[massimo.delpizzo@uniba.it](mailto:massimo.delpizzo@uniba.it)

[michel.vergne@uniba.it](mailto:michel.vergne@uniba.it)